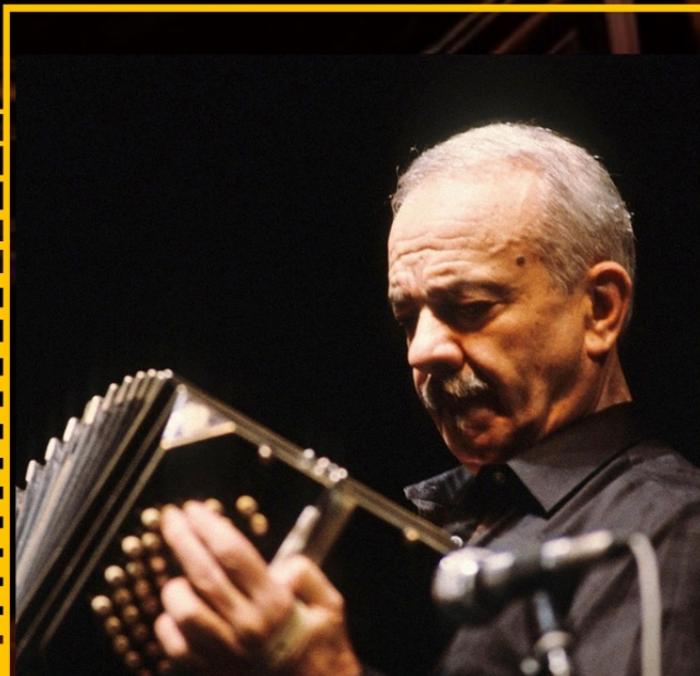




Esperanza
Arts Center

LO QUE VENDRÁ

Piazzolla Centennial Marathon



SATURDAY • NOVEMBER 6, 2021
6:00-9:30PM



Created and Directed by
Shinjoo Cho



www.orchestra2001.org



Responso (1951)

Anibal Troilo (1914-1975)

Shinjoo Cho, bandoneon

Leandro Ragusa, bandoneon

Sergio Reyes, violin

Emilio Teubal, piano

Pablo Lanouguere, bass



Pigmalion (1947)

Astor Piazzolla (1921-1992)

Emilio Teubal, piano



Todo Corazón (1946)

Music: Julio de Caro (1899-1980)

Lyrics: José María Ruffet (1882-1944)

Leandro Ragusa and Shinjoo Cho, bandoneons

Sergio Reyes and Spencer Tate, violins

Benjamin Blazer, cello

Emilio Teubal, piano

Pablo Lanouguere, bass



Pequeña Danza (1941)

Alberto Ginastera (1916-1983)

Shinjoo Cho, piano



Marrón y Azul (1955)

Astor Piazzolla (1921-1992)

Shinjoo Cho, bandoneon

Suzzette Ortiz, piano

Leandro Ragusa, bandoneon

Jason Klinke, guitar

Quincy Ponvert, bandoneon

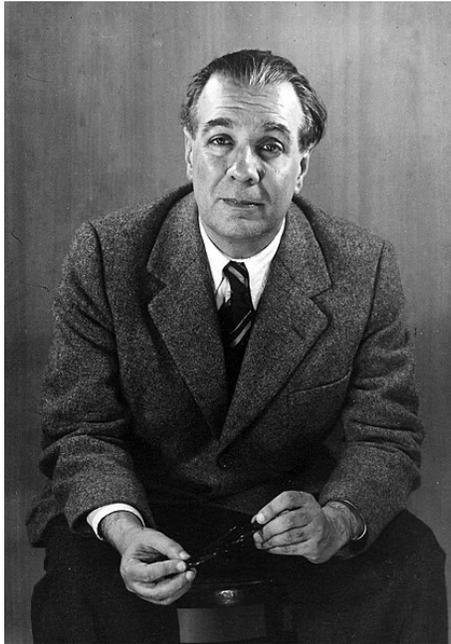
Benjamin Blazer, cello

Sergio Reyes, violin

Pablo Lanouguere, bass

Spencer Tate, violin

Franco Pinna, drums



Jacinto Chiclana (1965)

Music: Astor Piazzolla (1921-1992)

Lyrics: Jorge Luis Borges (1899-1986)

Pablo Pereyra, voice

Fede Diaz, guitar



El Títere (1965)

Astor Piazzolla (1921-1992)

Pablo Pereyra, voice

Leandro Ragusa, bandoneon

Emilio Teubal, piano

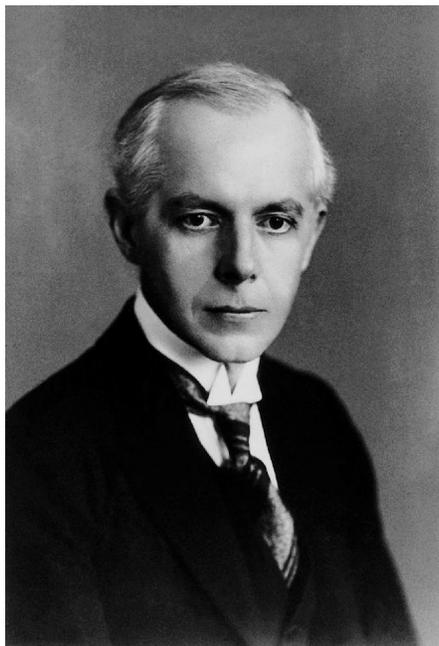


Lo que vendrá (1956)

Astor Piazzolla (1921-1992)

Arranged by Nestor Marconi

Shinjoo Cho, bandoneon



Contrasts (1938)

I. Verbunkos (Recruiting Dance)

Béla Bartók (1881-1945)

Luigi Mazzocchi, violin

Doris Hall-Gulati, clarinet

Nina Siniakova, piano



Vayamos al diablo (1965)

Astor Piazzolla (1921-1992)

Shinjoo Cho, bandoneon

Sergio Reyes, violin

Emilio Teubal, piano

Fede Diaz, guitar

Pablo Lanouguere, bass

Franco Pinna, drums



Poema Valseado (1967)

Music: Astor Piazzolla (1921-1992)

Lyrics: Horacio Ferrer (1933-2014)

Sofia Tosello, voice

Fede Diaz, guitar

Shinjoo Cho, bandoneon

Benjamin Blazer, cello

Sergio Reyes, violin

Pablo Lanouguere, bass

Spencer Tate, violin

Franco Pinna, drums

Suzzette Ortiz, keyboard



Contrabajissimo (1986)

Astor Piazzolla (1921-1992)

Shinjoo Cho, bandoneon

Sergio Reyes, violin

Suzzette Ortiz, piano

Jason Klinke, guitar

Benjamin Blaser, bass



Tiempo (2019)

Emilio Teubal (b. 1976)

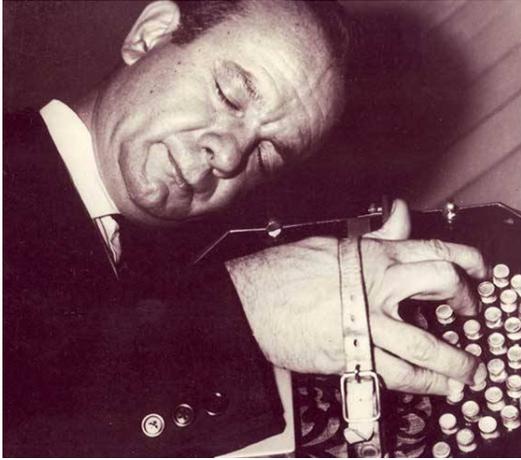
Leandro Ragusa, bandoneon

Sergio Reyes, violin

Emilio Teubal, piano

Fede Diaz, guitar

Pablo Lanouguere, bass



Adiós Nonino (1959)

Astor Piazzolla (1921-1992)

Shinjoo Cho, bandoneon

Emilio Teubal, piano

Leandro Ragusa, bandoneon

Jason Klinke, guitar

Doris Hall-Gulati, clarinet

Fede Diaz, guitar

Sergio Reyes, violin

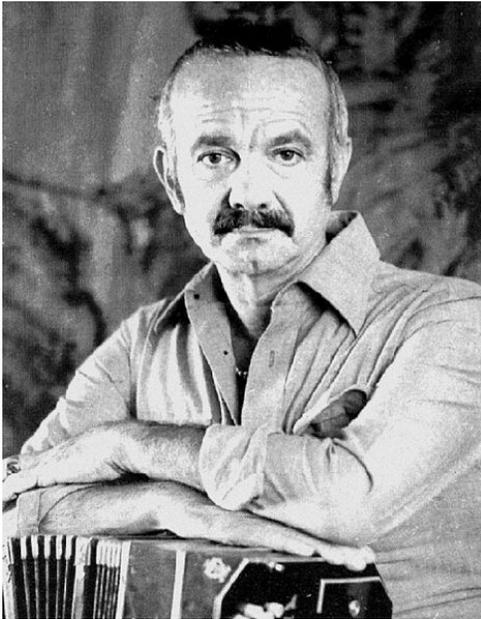
Benjamin Blazer, bass

Luigi Mazzocchi, violin

Pablo Lanouguere, bass

Intermission

(15 minutes)



Homenaje a Córdoba (1971)

Astor Piazzolla (1921-1992)

Arranged by Shinjoo Cho

Shinjoo Cho, bandoneon

Suzzette Ortiz, piano

Sergio Reyes, violin

Jason Klinke, guitar

Spencer Tate, violin

Pablo Lanouguere, bass

Luigi Mazzocchi, viola

Franco Pinna, drums

Benjamin Blazer, cello



Siempre se vuelve a Buenos Aires (1967)

Music: Astor Piazzolla (1921-1992)

Lyrics: Eladia Blázquez (1931-2005)

Sofia Tosello, voice

Fede Diaz, guitar

Leandro Ragusa, bandoneon

Emilio Teubal, piano

Sergio Reyes, violin

Pablo Lanouguere, bass



Perro de mármol (2021)

Pablo Lanouguere (b. 1985)

Leandro Ragusa, bandoneon

Emilio Teubal, piano

Sergio Reyes, violin

Pablo Lanouguere, bass

Fede Diaz, guitar

Franco Pinna, drums



Fabúla para Gardel (1969)

Music: Astor Piazzolla (1921-1992)

Lyrics: Horacio Ferrer (1933-2014)

Pablo Pereyra, voice

Shinjoo Cho, bandoneon

Ayer me preguntaste, hijito mío,
Por primera vez,
Quién es
Ese gardel, ese fantasma
Tan arisco,
Empecinado
Con seguir guardado
En la cueva con asma
De su disco
Polvoriento.

Yesterday you asked me,
my little boy,
for the first time,
who is that Gardel,
that surly ghost,
determined
to continue being kept
in the asthmatic cave
of his dusty
record.

Lo que yo sé,
Te lo cuento:
Algunas veces,
Cuando te has dormido,
Las noches en que hay pena
Llena,
Se aparece
Ese escondido
Duendo, medio juglar
Y medio loco,
Para matear
Con tu padre y conversar
Un poco.

What I know,
I'll tell you:
Sometimes,
when you have fallen asleep,
on nights when there is a
full sorrow
this hidden
goblin appears,
half minstrel
and half lunatic,
to drink mate
with your father and talk
a little.

Ah, si lo pudieras
Ver
Con su sencilla elegancia fantasma,
A saber:
En una chalina ligera
De plumas de torcaza sola
Sus hombros arrebujados.
El traje es de
Cuerdas de guitarras españolas
Que
Alguna bruja
Ñata
Y hippie le ha tejido.

Ah, if you could
see him
with his simple ghostly elegance,
namely:
his shoulders wrapped up
in a light scarf
of lonely dove feathers.
His suit, made of Spanish
guitar strings
that
some flat-nosed
hippie witch
has woven for him.

La corbata
Es de claveles
Encendidos,
Para abrigar los
Cascabeles
De su voz.
Y dos
Zapatos, muy de peregrino,
Que no son zapatos, sino
Que son caminos.

The tie,
of lighted carnations,
to shelter
the bells
of his voice. And two
shoes, very
pilgrim,
which are not
shoes
but roads.

¿qué en dónde nació?
Hijo mío, ¡qué se yo!
De acuerdo a lo que el mismo me ha
contado,
Parece que nació trepado
A una veleta
Niña
Que apuntaba al sur;
Y que un poeta
Y un gallito de riña
Y un augur
Le enseñaron a vivir
Y a sonreír.

Where was he born?
My son, what do I know?!
According to what he told me
himself,
it seems he was born
climbed on
a wind girl-vane
pointing to the South –
and that a poet
and a rooster
and an augur
taught him to live
and to smile.

Será por eso
Que salió un poco travieso
¿viste?
Como vos
Y, como yo,
Un cachito triste.

Su sonrisa,
Hijo, es una
Pícara y honda y rara
Raya de tiza
Iluminada con luz de la otra cara
De la luna.

That might be why
he came out a bit naughty,
you see?
Like you,
and like me,
a little bit sad.

His smile,
son, is a
mischievous and deep and rare
line of chalk
illuminated with light from the other side
of the moon.

Y canta, canta,
Canta con su voz de siete gritos,
Pero canta, siempre, con ese humilde
modo
De quien tiene, por sabio, en la
garganta,
Dos ojitos
Que han visto, ya, del hombre, todo, todo.

And he sings, he sings,
he sings with his voice of seven cries,
but he always sings with that humble
way of someone who, as a
wise man, has in his throat
two little eyes
that have already seen everything
of mankind, everything, everything.

Su canto, te diría
Que parece
Un claro
Aljibe
En donde crecen
Los tangos pibes
Que no se cantaron,
Todavía;
Y, también, aquellos tangos que ya fueron,
Esos que escriben,
En el paragolpes de su camión,
Los camioneros
Del cerro y de constitución.

His song, I would tell you,
seems like
a clear
well
where the "tango kiddos"
that haven't been sung yet,
grow; and, also, those
tangos that already were,
those that the truckers
from "Cerro"
and "Constitución"
write on the bumpers of their
trucks.

Después,
El alba ya,
A las cinco en punto,
Se me va. se va.

Y, tal vez,
En su forma melancólica de irse,
Se adivina, un cacho,
Que ese duende,
Tan muchacho,
Entiende
Mucho de un asunto
Muy sumamente serio, que es morirse.

Later,
at the crack of dawn,
at five o'clock sharp,
he leaves me, he leaves.

And, maybe,
in his melancholic way of leaving,
one can guess,
that this goblin,
so boyish
understands
a lot about a matter,
a very serious matter, which is to die.

Ayer me preguntaste, hijito mio,
Por primera vez
Quién es
Ese carlitos, ese fantasma
Tan arisco,
Empecinado
Con seguir guardado
En la cueva con asma
De su disco.

Y entonces te conté
Cuanto sabía-

Yesterday you asked me, my little boy,
for the first time,
who is
that "Carlitos", that ghost,
so surly,
determined
to continue being kept
in the asthmatic cave
of his record.

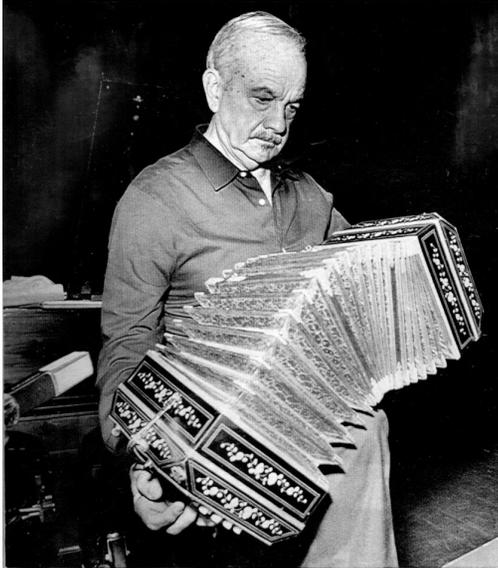
And then I told you
all I know-

Mas hoy, mirándote,
Pensándote,
Besándote,
Sé un poco más.
Y es que el hijo
Del hijo
De tu hijo, un día,
Un día de junio soleado,
Frío y seco
Que vendrá,
Lo mismo que vos
Preguntará
Por él.

But today, looking at you,
thinking about you,
kissing you,
I know a little more.
I know that the son
of the son
of your son, one day,
one sunny,
cold and dry June day
that is yet to come,
exactly like you did
will ask
about him.

Y una caliente
Zafra de ecos,
Ecos de la voz de nuestra gente,
Ecos de tu voz
Chiquito, y de la mía,
Inexorablemente,
Contestará:
Gardel, gardel, gardel.

And a hot sugar
harvest, of echoes,
echoes of the voice of our people,
echoes of your voice
my child, and of mine,
inexorably,
will answer:
Gardel, Gardel, Gardel.



Pasajes a Oscuras (1989)

Astor Piazzolla (1921-1992)

Shinjoo Cho, bandoneon

Leandro Ragusa, bandoneon



El Pozo (2018)

Leandro Ragusa (b. 1974)

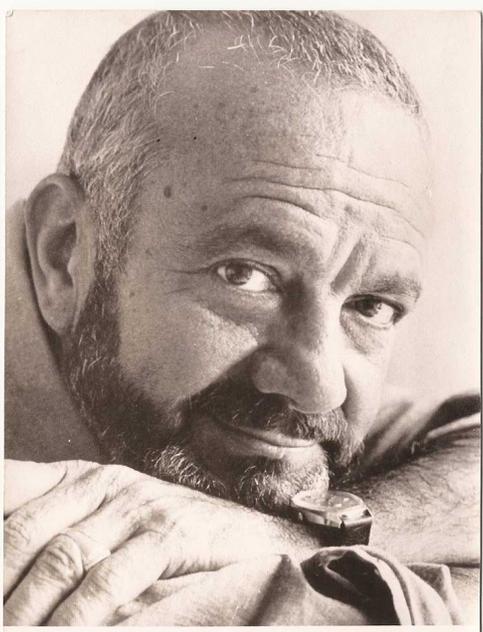
Leandro Ragusa, bandoneon

Sergio Reyes, violin

Fede Diaz, guitar

Emilio Teubal, piano

Pablo Lanouguere, bass



La Camorra I (1989)

Astor Piazzolla (1921-1992)

Leandro Ragusa, bandoneon

Sergio Reyes, violin

Jason Klinke, guitar

Suzzette Ortiz, piano

Benjamin Blazer, bass



La Camorra II (1989)

Astor Piazzolla (1921-1992)

Shinjoo Cho, bandoneon

Sergio Reyes, violin

Fede Diaz, guitar

Emilio Teubal, piano

Pablo Lanouguere, bass



La Camorra III (1989)

Astor Piazzolla (1921-1992)

Shinjoo Cho, bandoneon

Luigi Mazzocchi, violin

Matt Davis, guitar

Nina Siniakova, piano

Doug Mapp, bass



Sophisticated Lady (1932)

Duke Ellington (1889-1974)

Sofia Tosello, singer

Suzzette Ortiz, piano

Matt Davis, guitar

Doug Mapp, bass

Franco Pinna, drums



Hombre (2021)

WORLD PREMIERE

Diego Schissi (b. 1969)

Shinjoo Cho, bandoneon

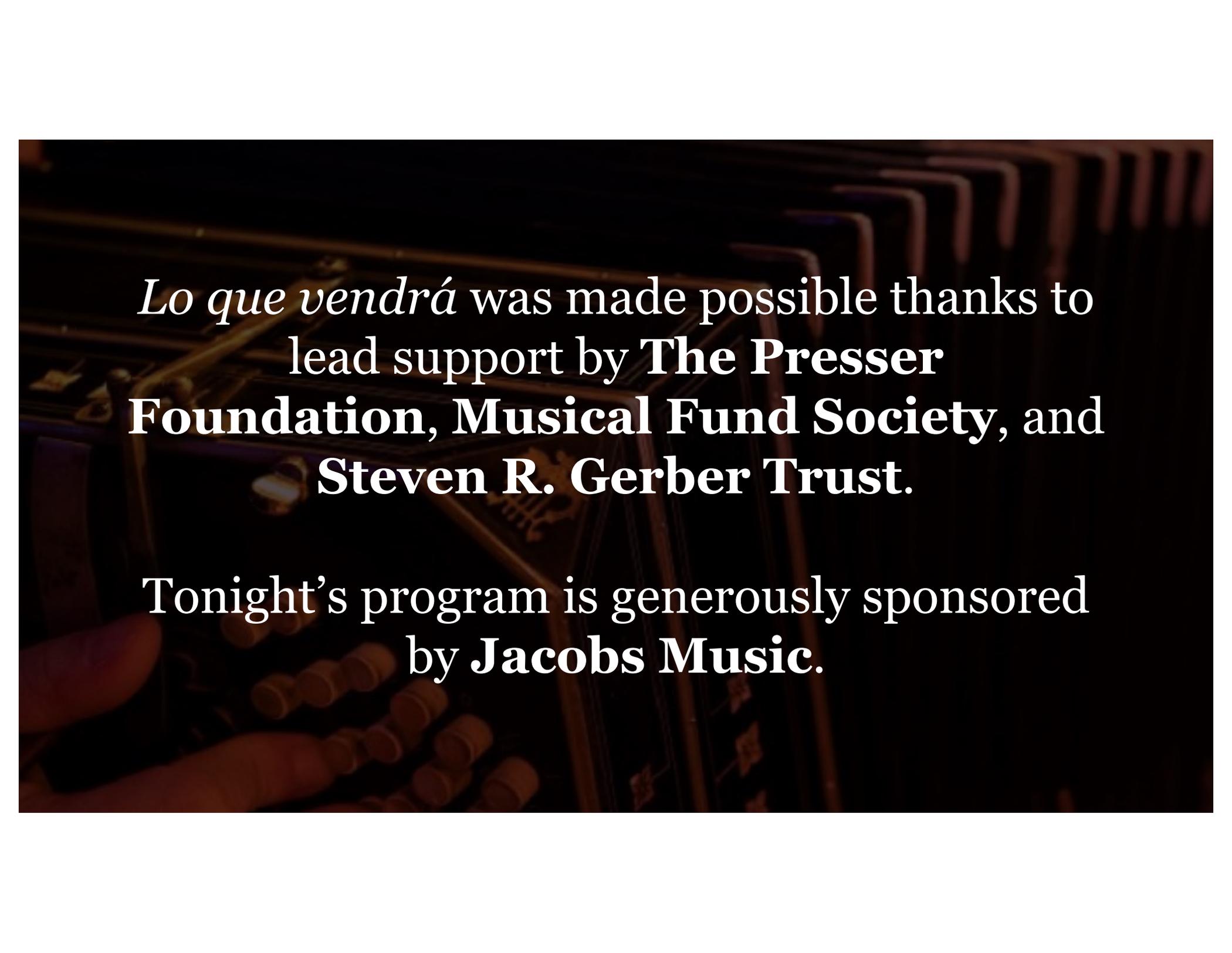
Nina Siniakova, piano

Luigi Mazzocchi, violin

Matt Davis, guitar

Doris Hall-Gulati, clarinet

Doug Mapp, bass

A close-up, low-angle photograph of a piano keyboard. The keys are dark, and the white keys are visible. The lighting is dramatic, with strong highlights on the keys and deep shadows in the recesses. The background is dark and out of focus, showing the complex mechanism of the piano's action. The overall mood is artistic and focused on the instrument.

Lo que vendrá was made possible thanks to
lead support by **The Presser
Foundation, Musical Fund Society, and
Steven R. Gerber Trust.**

Tonight's program is generously sponsored
by **Jacobs Music.**

Esperanza Arts Center is supported by:



LO QUE VENDRÁ FEATURED MUSICIANS

Sofia Tosello, voice
Pablo Pereyra, voice
Doris Hall-Gulati, clarinet*
Jason Klinke, guitar
Federico Díaz, guitar
Matt Davis, guitar*
Shinjoo Cho, bandoneon
Leandro Ragusa, bandoneon
Suzzette Ortiz, piano

Emilio Teubal, piano
Nina Siniakova, piano*
Franco Pinna, percussion
Luigi Mazzocchi, violin/viola*
Sergio Reyes, violin
Benjamin Blazer, cello/bass
Doug Mapp, bass*
Pablo Lanouguere, bass
Mark Loria, conductor*

*Member, Orchestra 2001

Special thanks to Stephen Parker, Production Manager (E Way Productions)

An aerial photograph of a city street grid, overlaid with a semi-transparent blue filter. The image shows a dense network of streets, buildings, and parking lots. The text is centered over the image.

Keep Latino Arts & Culture Alive in our Community!

Make a donation to Esperanza Arts Center Online at
www.esperanzaartscenter.us or
text **HOPE** to **833-676-0600**



Esperanza
Arts Center